

支持同意書

Consent of Support

(填妥後請盡快存案於選舉主任)

(To be deposited with the Returning Officer as soon as it is completed)

候選人姓名： _____
Name of Candidate

香港身分證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number

適用於以個人名義給予同意的人士 For individual(s) giving consent in personal capacity

1. *我／我們每人均同意上述候選人爲了促使*他／她在 2008 年 10 月 5 日進行投票的油尖旺區議會佐敦東選區補選中當選爲區議會議員，以*我／我們的個人名義使用*我／我們的姓名或標識或跟*我／我們有關聯的姓名或標識或*我／我們的圖像，以示*我／我們的支持。

*I/Each of us hereby give(s) consent to the above-mentioned candidate to use *my/our name(s) or logo(s) of or associated with *me/us or *my/our pictorial representation(s) in *my/our personal capacity as an indication of *my/our support, for the purpose of promoting *his/her election as a Member to the Yau Tsim Mong District Council for the Jordan East Constituency at a by-election the poll at which is to be held on 5 October 2008.

適用於以職銜名義給予同意的人士 For an individual giving consent in official capacity

2. 我同意上述候選人爲了促使*他／她在 2008 年 10 月 5 日進行投票的油尖旺區議會佐敦東選區補選中當選爲區議會議員，以我的職銜名義“_____”使用我的姓名或標識或跟我有關聯的姓名或標識或我的圖像，以示我的支持。

I hereby give consent to the above-mentioned candidate to use my name or logo of or associated with me or my pictorial representation in my official capacity as “_____” as an indication of my support, for the purpose of promoting *his/her election as a Member to the Yau Tsim Mong District Council for the Jordan East Constituency at a by-election the poll at which is to be held on 5 October 2008.

3. #我已取得 _____ [組織名稱] 的*管理階層的批准／成員於 _____ [日期] _____ [時間] 舉行的全體大會上所通過的決議批准，給予上述同意支持上述候選人。

I have obtained the approval of _____ [name of organization] for my giving of the above consent *by the governing body of the organization/by a resolution of the members of the organization passed at the general meeting of the organization held on _____ [Date] at _____ [Time].

適用於組織 For an organization

4. 我獲 _____ [組織名稱] 授權，同意上述候選人爲了促使*他／她在 2008 年 10 月 5 日進行投票的油尖旺區議會佐敦東選區補選中當選爲區議會議員，使用該組織的名稱或標識（包括圖片及照片）或跟該組織有關的名稱或標識（包括圖片及照片），以示該組織的支持。

I have been authorized by _____ [name of organization] to give consent to the above-mentioned candidate to use the name or logo (including pictures and photographs) of or associated with the organization as an indication of its support, for the purpose of promoting *his/her election as a Member to the Yau Tsim Mong District Council for the Jordan East Constituency at a by-election the poll at which to be held on 5 October 2008.

5. ##給予上述同意一事，我已獲*該組織的管理階層／該組織的成員於_____〔日期〕
_____〔時間〕舉行的全體大會上所通過的決議批准。

The giving of the above consent has been approved *by the governing body of the organization/by a resolution of the members of the organization passed at the general meeting of the organization held on _____ [Date] at _____ [Time].

個人／組織均須填寫 For completion in all cases

6. *我／我們每人均／本組織從上述候選人處得悉，*他／她並沒有根據《區議會條例》（第 547 章）第 21 條的規定，喪失獲提名為候選人的資格。

*I have/Each of us has/The organization has been given to understand by the above-mentioned candidate that *he/she is not disqualified from being nominated as a candidate under section 21 of the District Councils Ordinance (Cap. 547).

由候選人／選舉代理人填寫 —

TO BE COMPLETED BY CANDIDATE/ELECTION AGENT –

姓名：_____ 香港身分證號碼：_____

Name

Hong Kong Identity Card Number

簽署：_____ 日期：_____

Signature

Date

由以個人名義給予同意的人士填寫 —

TO BE COMPLETED BY INDIVIDUAL(S) GIVING CONSENT IN PERSONAL CAPACITY –

姓名 Name	香港身分證號碼 Hong Kong Identity Card Number	簽署 Signature	日期 Date

由以職銜名義給予同意的人士／給予同意的組織填寫 —

TO BE COMPLETED BY INDIVIDUAL GIVING CONSENT IN OFFICIAL CAPACITY/ORGANIZATION GIVING CONSENT –

姓名： _____
Name

香港身分證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number

簽署： _____
Signature

組織蓋章： _____
Organization Chop

職銜名義： _____
Official Capacity

日期： _____
Date

由見證人填寫 —

TO BE COMPLETED BY A WITNESS –

姓名： _____
Name

身分證明文件號碼： _____
Identity Document Number

簽署： _____
Signature

日期： _____
Date

**備註
Notes**

* 請刪去不適用者
Delete whichever is inapplicable

根據《區議會選舉活動指引》第十七章，在某組織擔任職位的人如欲以他本人的職銜支持某候選人，除非經由他所屬組織的管理階層批准，或經該組織的成員經全體大會所通過的議決同意，否則應小心處理，避免令人誤會他對該候選人的支持即是整個組織對該候選人的支持。如該人士的職銜有具體提及有關組織的名稱，或有關的選舉廣告將會在該人士服務的樓宇內張貼，是項必須填寫。

According to Chapter 17 of the Guidelines on Election-related Activities in respect of the District Council Election, in the case where an office-bearer of an organization wishes to use his office title to support a candidate, he should be careful not to give the impression that it represents the support of the whole organization except where a decision has been so taken by the governing body of the organization or by a resolution of the members of that organization passed at a general meeting. This part must be completed if the name of the concerned organization is specifically mentioned in the office bearer's title or the relevant election advertisement is posted in the building in which he is serving.

根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554章）第27(5)條，一個組織所作的書面同意，必須由該組織的管理階層批准，或由該組織的成員在全體大會所通過的決議批准。互助委員會如欲以互助委員會的名義支持某候選人，民政事務總署要求該決定必須經由根據《互助委員會規則範本》召開的大會批准。

According to section 27(5) of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), a consent of support in writing by an organization must be approved by the governing body of the organization or by a resolution of the members of the organization passed at a general meeting. In the case where a Mutual Aid Committee wishes to support a candidate in the name of the Mutual Aid Committee, the Home Affairs Department requires such a decision be taken in a general meeting convened in accordance with the Model Rules for the Mutual Aid Committee.

(1) 根據《選舉管理委員會（選舉程序）（區議會）規例》（第541章，附屬法例F）第103條，候選人在展示、分發或以其他方式使用任何選舉廣告前，必須向選舉主任繳存《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554

章)第27(1)或(2)條(視屬何情況而定)所提述的同意書的文本(如該選舉廣告屬該條例第27(1)或(2)條所提述的選舉廣告)。

In accordance with section 103 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (District Councils) Regulation (Cap. 541 sub. leg. F), the candidate must, **before he or she displays, distributes or otherwise uses an election advertisement**, deposit with the Returning Officer, in case the election advertisement is of a kind referred to in section 27(1) or (2) of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), a copy of the consent in writing referred to in section 27(1) or (2), as the case may be, of that Ordinance.

- (2) 任何年滿18歲並持有身分證明文件的人士，均可擔任見證人。根據《區議會條例》(第547章)第2條，“身分證明文件”(identity document)指—
A witness can be any person aged 18 years or over and in possession of an identity document. According to section 2 of the District Councils Ordinance (Cap. 547), “identity document” (身分證明文件) means –

- (a) 根據《人事登記條例》(第177章)向某人發出的身分證；或
an identity card issued to a person under the Registration of Persons Ordinance (Cap. 177); or
- (b) 在根據該條例訂立並正有效的規例下向某人發出，並證明該人獲豁免而無須根據該條例登記的文件；或
a document issued to a person under regulations in force under that Ordinance certifying that the person is exempt from being required to register under that Ordinance; or
- (c) 向某人發出的獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person's identity.

- (3) 請注意下列有關在此表格提供個人資料的說明—
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this form –

(a) **資料用途**

就此表格提供的個人及其他有關的資料，會供選舉事務處及選舉主任用於與選舉有關的用途。支持同意書亦會供公眾查閱。在展示支持同意書前，表格中所有身分證明文件號碼將會被遮蓋。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this form will be used by the Registration and Electoral Office and the Returning Officer for election-related purposes. The consent form will also be made available for public inspection and all identity document numbers in the form will be covered before display.

(b) **資料轉介**

此表格內的資料可能會提供予其他獲授權的部門或機構，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The information provided in this form may be provided to other authorized departments/agencies for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料(私隱)條例》(第486章)的條文要求索閱及改正他所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **查詢**

關於透過此表格收集的個人資料的查詢(包括索閱及改正個人資料)，應向總選舉事務主任提出(地址：香港灣仔港灣道25號海港中心10樓)。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this form (including the making of requests for access and corrections) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.